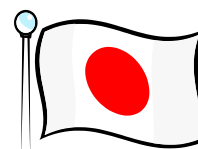


NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308
Edição número 158 — Julho de 2012
Ano 14 — Tiragem: 470
Distribuição Gratuita



Festival de Intercâmbio Internacional 2012 em Maruko

Dia/horário: 01 de julho (domingo) das 10:00 às 15:00h
Local: Shinshu Kokusai Ongaku Mura (entrada gratuita)

Atividades: Cerimônia do chá para crianças, degustação de comidas de vários países (Brasil, China, Tailândia, Peru, Sri Lanka), apresentação de artes marciais chinesa e coreana, danças, bazar, exposições de vários países, etc.
Organização: Comissão organizadora do Festival de Intercâmbio Internacional, Prefeitura de Ueda, Secretaria de Ensino de Ueda



* * * * *

BOLIVIAN DAY – dia 15 de julho (domingo)



Bolivianos da cidade de Ueda apresentarão a sua cultura e os encantos latino americano.
Venham apreciar as danças, músicas e comida típica boliviana.
Local : Salão do Chuo Kouminkan (Dai Kaigui shitsu)
Ueda Shi Zaimokucho 1-2-3
Horário: A partir das 13:00h
Entrada gratuita



Maiores informações: AMU - Ueda Shi Tabunka Kyousei Suishin Kyoukai

telefone 23-5334

* * * * *

Vamos participar e dançar juntos no UEDA WASSHOI - ALA INTERNACIONAL



AMU-Association for Multicultural Community Building of Ueda
28 de julho de 2012 (sábado) – 18:00 às 20:45 h



É o maior festival de verão dos moradores de Ueda e região. Formam-se várias alas por categorias (bairros, empresas, escolas, associações, etc.), onde ao som da música do Ueda Wasshoi desfilam com a dança tradicional ou com coreografia própria seguindo o roteiro pré determinado.

A ala Internacional terá participação de vários países, cada qual apresentando um pouco de seu país. No dia 28 de julho, reunir-se às 17:00 horas em frente ao Fureai Fukushi Center .

Ensaio para o Ueda Wasshoi: Dias 19 e 25 de julho, a partir das 19:00h no Fureai Fukushi Center.

Maiores informações: AMU - Ueda Shi Tabunka Kyousei Suishin Kyoukai telefone 25-2631

Seguro Nacional de Saúde –Kokumin Kenko Hoken

O Seguro nacional de Saúde é um sistema de ajuda mútua, solicitamos o pagamento dentro do prazo.

◇ As guias de pagamentos serão enviadas em meados de julho.

Cálculo da anuidade:

Especificações	Renda	Bens	Fixo ind.	Fixo.famíl.	Limite
Despesa médica	7,35 %	13%	22.500	22.500	510.000
Subsíd. desp. idosos	2,1 %		6.000	6.000	140.000
Kaigo	2,5 %		6.000	6.000	120.000

◇ Cancelamento do Seguro Nacional de Saúde não é automático

Caso inscreva-se em algum outro sistema de seguro de saúde como dependente ou por começar a trabalhar, deverá providenciar o cancelamento do Kokumin Kenko Hoken na Prefeitura setor Kokuho Nenkin Ka ou nos postos de atendimento, o mais breve possível. Caso não efetue o cancelamento do Kokumin Kenko Hoken, a anuidade continuará sendo cobrada.

Levar: Novo cartão do Seguro de Saúde (cartão do Shakai Hoken, por exemplo) de todos da família, se for o caso, carimbo Inkan e cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken).

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118

Mudança no Sistema de Seguro Nacional de Saúde

Com a mudança do sistema de Permanência no dia 09 de julho, haverá mudança das condições para inscrição dos cidadãos estrangeiros no Seguro Nacional de Saúde conforme abaixo:

Atualmente, até 09 de julho: Pessoas com endereços de residências registrados em Ueda e com vistos de permanência superior a 1 ano ou com vistos de permanência inferior a 1 ano porém confirmados através de documentos, que permanecerão no Japão por mais de um ano deverão se inscrever no sistema de Seguro Nacional de Saúde.

Após a mudança: Pessoas com endereços de residências registrados em Ueda e com vistos de permanência superior a 3 meses (pessoas que terão o atestado de residência – Juuminhyo). Ou pessoas com vistos de permanência inferior a 3 meses mas comprovado através de documentos que, poderá estender o tempo de permanência no país por mais de 3 meses.

Pessoas que não poderão se inscrever no Sistema de Seguro Nacional de Saúde:

- Possuem vistos relacionados a 「relações exteriores」 .
- Que não possuem Vistos
- Permanência com objetivo de 「receber tratamento médico」 ou 「cuidar das pessoas que irão receber tratamento médico」
- Estão inscritos no Sistema de Seguro de Saúde das empresas onde trabalham.
- Outros, que se enquadram nas exceções das condições para inscrição no seguro de saúde.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kokuho Nenkin Ka tel. 23-5118

Novo Sistema de Permanência

Início do Novo Sistema de Registro para Residentes Estrangeiros

A partir do dia 9 de julho terá início ao novo sistema de registro para residentes estrangeiros.

Os estrangeiros que permanecerão legalmente no Japão por mais de 3 meses serão registrados como residentes tal como os japoneses e em casos de mudança para outras cidades ou saída do país, deverão efetuar os procedimentos de saída da cidade na prefeitura de Ueda.

Apesar do visto de permanência continuar sem alterações, deverão providenciar a renovação do visto antes de expirar o prazo de validade, caso contrário poderão ser extinguidos do Registro de Residência.

O Cartão do Registro de Estrangeiro deve ser substituído pelo Cartão de Permanência (Zairyu Card) porém não há necessidade de trocar imediatamente, poderá continuar usando até julho de 2015 ou até a renovação do visto, cartão Gaikojijn Touroku, etc.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shimin Ka tel. 22-4100 ramal 1397

Consulta jurídica gratuita com tradutor

Para estrangeiros ou pessoas com dificuldades de comunicação em idioma japonês, residentes na província de Nagano. Em Ueda, poderá consultar-se com advogado sobre questões trabalhistas, financeiros, guarda da criança, herança, etc.

Local: Ueda Chuo Kouminkan (Ueda shi Zaimokucho 1-2-3)

Data: 29 de julho (domingo) em Ueda , necessário fazer a inscrição até o dia 20 de julho.

Horário: 10:00 ~ 12:00h e 13:00 ~ 15:00h (60 minutos por pessoa)

Em Matsumoto: Haverá consulta com advogado e despachante (visto, naturalização, casamento, divórcio,etc.) no dia 26 de agosto (domingo), inscrição até 17 de agosto.

Inscrição: Atendentes de Apoio da Comunidade Multicultural tel. 026-235-7186

Consulta Jurídica gratuita (sem tradutor)

Em comemoração ao dia do despachante jurídico, será realizada consulta jurídica com despachantes jurídicos gratuitamente.

Data: 03 de agosto (sexta) das 9:00 às 16:00hs

Local: Escritórios de despachante jurídico da província de Nagano

Tipos de consultas: Terrenos e construções, empresas, dívidas, emprego e desemprego, relações familiares, problemas do cotidiano.

Inscrição: Informar-se nos escritórios de despachante jurídico mais próximo.

Dúvidas e maiores informações: Nagano Ken Shiho Shoshi Kai tel. 026-232-7492

Aula de natação para alunos do curso primário (Shougakusei) nas férias de verão

Data: 30 e 31 de julho, 01 de agosto das 9:00 às 9:50h (total 3 aulas)

Local: Aqua Plaza Ueda

Programa: Acostumar com a água, nado crawl (nado livre) para alunos de 1ª. ~ 3ª.séries

Acostumar com a água, nado crawl e nado peito para alunos de 4ª. ~ 6ª. séries

Participantes: Até 10 alunos por ordem de inscrição

Taxa: 1.000 ienes (não estão incluídos os ingressos de 500 ienes cada)

Inscrição: A partir de 07 de julho (sábado) no Aqua Plaza Ueda

Maiores informações: Aqua Plaza Ueda tel. 26-2626



Funcionamento das piscinas municipais

Piscina	Período	Horário	Taxa
Joseki Kouen Pool Tel. 24-9814	01 de julho ~ 31 de agosto	9:00 ~ 12:00h 13:00 ~ 16:30h	Adulto: 120 ienes crianças
Shizen Undo Kouen Pool Tel.38-6200		9:00 ~ 12:00h 13:00 ~ 16:00h	Adultos: 280 ienes Crianças: 130 ienes
Yodakubo Pool Tel.42-6249	30 de junho ~ 02 de setembro		Adultos: 300 ienes Crianças: 100 ienes
Chibikko Pool (Joseki Kouen, Zaimokucho, Shiroshita) Tel. 22-8699	01 de julho ~ 31 de agosto		Gratuita

Entrada gratuita para todas as crianças antes da idade escolar (5 anos em abril) .

* Crianças: Alunos do Shougakko e Chuugakko

As entradas na piscina Yodakubo Pool serão gratuitas nos dias 30 de junho (sábado), 01 de julho e 02 de setembro(domingo). Abertura à partir das 13:00h no dia 30 de junho.

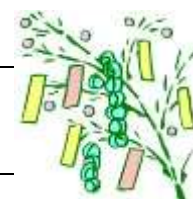
Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Sport Suishin Ka tel. 23-6372

Summer Jumbo Takarakuji – Loteria de verão

Uma parte do lucro desta loteria é destinada aos benefícios de assistência social das cidades e vilas tais como a promoção de culturas e artes, medidas para idosos, etc.
 Período de venda: 09 (segunda) ao dia 27 (sexta) de julho
 Sorteio: 07 de agosto (terça)
 Maiores informações: Prefeitura de Ueda - setor Zaisei ka, tel: 23-5113



Eventos/Matsuri	DATA	Local
14º.Festival de Hortências (Ajissai Matsuri) – Apreciar os 30.000 pés de hortências entre Zensaiji(Shiodaira) até Shiono Jinja	14/julho 15/julho: concurso de fotografias	Shioda Jouseki Ajissai Hiroba, Shioda no Kan 0268 38-1251
Ueda Guion Sai Festival popular com desfile de Mikoshi, espécie de liteira de 35 Associações de bairros	21/julho 13:00 ~ 21:30h	Rotatória em frente à estação de Ueda e no centro comercial Tel. 22-4100 Ramal 1359
Festival Hotaru Bi Matsuri em Inakura Tanada. Apreciar as mil velas no arrozal em pequenos degraus,	21 de julho 18:00 ~ 22:00	Inakura Tanada Tel. 23-5122
25º. Festival de Fogos de Artifícios Shinshu Ueda Dai Hanabi Taikai	05 de agosto das 19:00 às 21:00hs	Região de Tokida Shimbashi Karyuu (Não tem estacionamento gratuito) Tel: 0268 22 4500
28º. Festival Sanada Matsuri	04 de agosto a partir das 9:00 às 19:30h	Sanada Undou Kouen Tel: 0268 72 2204
35º. Maruko DoDonko (Festival)	04 de agosto a partir das 15:00hs	Centro comercial de Maruko Tel: 0268 42 1048
54º. Ueda Tanabata matsuri	06~08 de agosto	Unno Machi Shoutengai Tel. 22-9301



* Campanha de Prevenção de delitos dos jovens e suas vítimas

Apesar da diminuição de delinquência juvenil na Província de Nagano nestes últimos 10 anos, os casos de delitos primários como furtos em lojas e roubos de bicicletas estão variando em torno de 70%. Em 2011 teve aumento no número de delitos penais dos jovens, sob a jurisdição da Delegacia de Polícia de Ueda .

É importante que haja união dos adultos da região para procurar observar calorosamente e dirigir palavras carinhosas às crianças para prevenção contra a delinquência juvenil.

Durante o mês, Membros de Orientação aos Jovens, juntamente com os moradores da região farão vistorias pela cidade através de atividades de orientação nas ruas.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shougai Gakushu ka tel. 23-6370



Vamos conhecer a reciclagem do lixo ! Kodomo Gomi Tanken Tai

As crianças aprenderão de forma agradável como os lixos são processados e o que fazer para reduzi-los confeccionando objetos com latas vazias, fazendo jogos de classificação de lixos e visitando as instalações da empresa de processamento.

Data: 31 de julho (terça) das 8:30 às 16:00h

Local: Eco House (Clean Center de Ueda)

Participantes: Alunos da 4ª. ~ 6ª. série do curso primário (Shougakko)

Poderão participar 30 pessoas por ordem de inscrição

Taxa: 100 ienes (referente ao seguro)

Inscrição: Até 23 de julho (segunda) através de telefone para Prefeitura de Ueda setor Haikibutsu Taisaku Ka tel. 22-0666

Cidade limpa sem lixos espalhados pela rua

Por que espalhar lixos?

O que acha dos atos que causam transtornos ao próximo como largar ou jogar latas vazias, cigarros no chão, etc?

Acredita-se que o enfraquecimento dos princípios morais, de boas maneiras e de educação são as grandes causas do aumento de comportamentos inconvenientes que incomodam o próximo.

Espalhar lixos é falta de educação, além de não cumprimento das normas!

- É proibido jogar ou largar latas vazias, pontas de cigarros, papéis e outros nas ruas, em frente à estação, parques, montanhas e outros locais públicos.
- Os lixos devem ser colocados dentro dos recipientes indicados ou levá-los para casa.
- Os fumantes devem carregar cinzeiro portátil.

* Em casos de espalhar lixos, conforme a legislação municipal, existem ordens para tomar medidas de advertências e instruções e em casos de violação estará sujeito a penalidades.

Cidade limpa

A cidade conserva-se limpa graças às atividades dos voluntários da cidade, empresas, grupos e associações dos bairros. Conforme relatório das atividades dos grupos acima, constatou-se que foram recolhidos 97 toneladas de lixo no ano 2011.

Vamos conservar a cidade limpa sem espalhar lixos.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou Ka tel. 23-5120



Vacina anti-rábica

Para cães que não tomaram a Vacina anti-rábica em abril .

Data: 01 de julho (domingo)

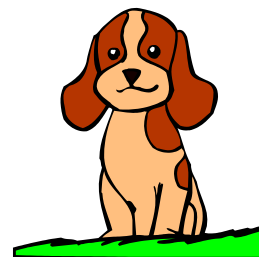
Local/horário: Centro de Atendimento de Maruko das 08:30 às 09:00h.

Despesa: Registro e vacina: 6.220 ienes.

Somente Vacina (cães já registrados): 3.220 ienes

Maiores informações: Prefeitura de Ueda Setor Kankyou ka, telefone: 22-4140

Centro de Atendimento de maruko tel. 42-1216



SAÚDE

VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



Período: durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª.dose.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

1ª. fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª. fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

Local: Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123



EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas

Levar: Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã

UEDA CHIIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data(julho)	Local	Recepção	
E X A M E S	4 meses	16 ~ 29 de fevereiro de 2012	05 (quinta)	Ueda	12:30~13:45	
		01 ~ 15 de março de 2012	26 (quinta)			
		16/fevereiro ~ 15/março/2012 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	20 (sexta)	Shioda		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/dezembro/2010	11 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/janeiro/2011	18 (quarta)			
		16/nov/2010 ~ 15/jan/2011 Região: Shioda e Kawanishi	27 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/abril/2010	03 (terça)	Ueda		12:30~13:15
		16 ~ 30/abril/2010	24 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/junho/2009	06 (sexta)			12:30~13:45
		16 ~ 30/junho/2009	13 (sexta)			
A U L A S	7 meses	16 ~ 30/novembro/2011	05 (quinta)		9:30~9:45	
		01 ~ 15/dezembro/2011	26 (quinta)			
	Dezembro/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	25 (quarta)	Shioda			
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/julho/2011	04 (quarta)	Ueda		
11 ~ 20/julho/2011		11 (quarta)				
21 ~ 31/julho/2011		18 (quarta)				
Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de julho de 2012						
10 meses	16/agosto ~ 15/setembro/2011	Necessário marcar com antecedência				

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (julho)	Local	Recepção
Exames	4 meses	06/fevereiro~ 05/março/2012	06 (sexta)	Maruko	12:30 ~13:15
	10 meses	Setembro/2011	27 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	Dezembro/2010	10 (terça)		
	3 anos	01/junho ~ 15/julho/2009	20 (sexta)		
Aulas	Aniversário 1 ano	Junho e julho/2011	24 (terça)		9:45 ~10:00

SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (julho)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Agosto e setembro/2011	31 (terça)	Sanada	13:15 ~ 13:40
	1 ano e 6 meses	Novembro e dezembro/2010	03 (terça)		
	2 anos-odontológico	Maio ~ julho/2010	27 (sexta)		9:00 ~ 9:15
Aulas	7 meses	Dezembro/2011	18 (quarta)		9:50 ~ 10:00

TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (julho)	Local	Horário
Exames	4 meses	06/fever ~ 05/março/2012	06 (sexta)	Maruko	12:30 ~13:15
	10 meses	Agosto e setembro/2011	12 (quinta)	Takeshi	13:00 ~13:10
	1 ano e 6 meses	Dezembro/2010~janeiro/2011			13:10 ~13:20
	3 anos	Abril ~ julho/2009	12:50 ~13:00		
Aula	Aniversário 1 ano	Junho ~ agosto/2011	30 (segunda)		9:30 ~ 9:40

Centro de Atendimento Emergencial

Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados→ Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)

Convulsões→ Chame a ambulância – ligue para 119

CLINICA GERAL E PEDIATRIA .

Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.

Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

Horário: De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

Fechado : Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

Local: Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

Levar: Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

ODONTOLÓGICO → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9:00 às 15:00 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr_in1.aspx?cd=02

Ano 2012	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
01 de julho	Hashimoto	Maita	38-2033	Hanazono	Chuo nishi 1	22-2325			
	Murakami	Ote 1	22-3740	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Okada	Chuo 6	24-2662	Otani-otorrino	Chuo 2	22-0727			
08 de julho	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
	Hori	Nakanojo	23-5566	Watanabe	Komaki	29-1112			
15 de julho	Yanaguizawa	Chuo nishi 1	22-0109	Kouda	Chuo 1	22-0859			
	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Sumiyoshi-otorrin	Sumiyoshi	22-3387			
16 de julho	Gono	Kojima	38-0101	Ueda jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara clinica	Ueda hara	26-3511
	I Clinica	Kosato	21-3737	Risaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda Seikei-ortop	Tokida 2	75-7518			
	Kouda clínica	Koaso	38-3065	Kouda-otorrino	Koaso	38-3065			
22 de julho	Wakata	Shinmachi	38-2540	Saito	Aokubo	35-0887	Tsuno da	Ueda	27-7760
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Asaji Seikei-ortop	Shimonogo	38-1313			
				Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
				Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270			
29 de julho	Ueda	Chuo 1	22-3580	Ueda	Chuo 1	22-3580			
	Komatsu	Ueda	27-2200	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809			
	Ueda Seikyo	Kamishiojiri	23-0199	Kangawa	Aokubo	34-5151			
	Jonan	Gosho	22-3481	Akiwa-dermatol	Akiwa	28-5177			
				Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716			